

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.Б.16 Практикум по второму иностранному языку»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.01 Филология

(код и наименование направления подготовки)

Зарубежная филология (английский язык, второй иностранный язык, зарубежная литература)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2017

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры

протокол № 6 от "16" 01 2017 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры

подпись

И.Ю. Моисеева

расшифровка подписи

Исполнители:

доцент

должность

подпись

А.В. Федоринов

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.01 Филология

код наименование

личная подпись

Е.В. Турлова

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапук

расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Федоринов А.В., 2017

© ОГУ, 2017

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель:

практическое овладение иностранным языком для осуществления коммуникации в устной и письменной формах с целью решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия в рамках общекультурных тем и тем по направлению подготовки.

Задачи:

углубление ранее полученных языковых знаний и развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности в рамках общекультурных тем и тем по направлению подготовки; формирование навыков общения на иностранном языке для осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия, в том числе навыков работы с информацией, извлеченной из оригинальной литературы соответствующей тематики.

2 Место дисциплины структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.3 Иностранный язык*

Постреквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<u>Знать:</u> - основные лексические и грамматические нормы русского и иностранного языков в объёме, необходимом для осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах. <u>Уметь:</u> - читать и понимать со словарем оригинальную литературу, извлекать из неё необходимую информацию; <u>Владеть:</u> - основными языковыми и речевыми средствами для осуществления коммуникации в процессе межличностного и межкультурного взаимодействия на знакомую / интересующую тему;	ОК-5 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
<u>Знать:</u> - основные правила и нормы русского и французского литературных языков в объёме, необходимом для осуществления межличностного и межкультурного диалога в устной и письменной формах. <u>Уметь:</u> - логически, аргументировано, последовательно и ясно строить устную и письменную речь на русском и иностранном языках в соответствии с лексическими и грамматическими нормами. <u>Владеть:</u> - основами аннотирования и реферирования аутентичных текстов на русском языке с целью получения общей / интересующей информации в рамках общекультурных тем и тем по направлению подготовки.	ОПК-5 свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 16 зачетных единиц (576 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов							
	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	72	108	72	108	72	576
Контактная работа:	16,25	34,25	30,25	34,25	28,25	30,25	17,25	190,75
Практические занятия (ПЗ)	16	34	30	34	28	30	16	188
Консультации							1	1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	1,75
Самостоятельная работа: <i>-самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий; - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю</i>	55,75	37,75	41,75	73,75	43,75	77,75	54,75	385,25
Вид итогового контроля (зачет, экзамен)	зачет	зачет	зачет	зачет	зачет	зачет	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые во 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Вводный курс. Французские гласные и согласные. Алфавит. Транскрипция. Буквосочетания. Правила чтения. Представление себя. Артикли. Их виды. Семья. Родственные связи. Взаимоотношения в семье. Вспомогательные глаголы avoir, être, venir, être, aller.	36		8		28
2	Квартира. Обстановка в квартире (доме). Спряжение глаголов I, II, III группы. Настоящее время изъявительного наклонения. Повелительное наклонение. Мой рабочий день. Passé composé. Imparfait.	36		8		28
	Итого:	72		16		56

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
3	Дошкольное и начальное образование во Франции и России. Temps du passé: Imparfait, Passé simple, Passé composé etc. Среднее и высшее образование во Франции и России. Futur immédiat, Futur simple.	32		14		18
4	ЗОЖ. Еда. Продукты питания и магазины. Отделы универсального магазина. Спорт в России и Франции. Чемпионаты мира и Олимпийские игры. Temps du futur: Futur dans le passé etc.	40		20		20
	Итого:	72		34		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
5	Путешествия. Россия. Москва-столица России. Мой город. Поездка во Францию. Париж. Достопримечательности Парижа: памятники и музеи. Прогулка по Парижу. Замки Луары. Conditionnel présent. Concordance des temps	48		18		30
6	Будущая профессия. Литература Франции. Французские писатели и поэты. Le mode conditionnel. Conditionnel passé.	24		12		12
	Итого:	72		30		42

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
7	Знаменитые люди Франции. Жак Ив Кусто, де Бюсси, Александр Дюма. М. Кюри. Л. Пастэр.	58		18		40
8	Театр Комеди Фразез, Опера, TNP.	50		16		34
	Итого:	108		34		74

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
9	История кино. Братья Люмьеры. Французское кино. Шарль Азнавур: певец или актёр?	32		12		20
10	Изобразительное искусство. Лувр. Импрессионисты. Музей восковых фигур и его филиалы в мире.	40		16		24
	Итого:	72		28		44

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
11	Промышленность Франции. Автомобили. Самолеты. A 380. EDF.	68		20		48
12	Мода во Франции. Парфюмерия. Le mode subjonctif.	40		10		30
	Итого:	108		30		78

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
13	Проблемы молодежи в России и Франции. Ценности современной молодежи в России и Франции.	36		8		28
14	Вопросы экологии и защиты природы. Техника безопасности. Concordance des temps.	36		8		28
	Итого:	72		16		56
	Всего:	576		188		388

4.2 Содержание разделов дисциплины

Раздел № 1 Вводный курс. Французские гласные и согласные. Алфавит. Транскрипция. Буквосочетания. Правила чтения. Представление себя. Артикли. Их виды. Семья. Родственные связи. Взаимоотношения в семье. Вспомогательные глаголы avoir, être, venir, être, aller.

Раздел № 2 Квартира. Обстановка в квартире (доме). Спряжение глаголов I, II, III группы. Настоящее время изъявительного наклонения. Повелительное наклонение. **Мой рабочий день.** Passé composé. Imparfait.

Раздел № 3 Образование во Франции и России: дошкольное, начальное, среднее, высшее. Temps du passé: Imparfait, Passé simple, Passé composé etc. Futur immédiat, Futur simple.

Раздел № 4 Здоровый образ жизни. Еда. Продукты питания и магазины. Отделы универсального магазина. Спорт в России и Франции. Чемпионаты мира и Олимпийские игры. Temps du futur: Futur dans le passé etc.

Раздел № 5 Путешествия. Россия. Москва-столица России. Мой город. Поездка во Францию. Париж. Достопримечательности Парижа: памятники и музеи. Прогулка по Парижу. Замки Луары. Conditionnel présent. Concordance des temps

Раздел № 6 Будущая профессия. Литература Франции. Французские писатели и поэты. Le mode conditionnel. Conditionnel passé.

Раздел № 7 Знаменитые люди Франции. Жак Ив Кусто, де Бюсси, Александр Дюма. М. Кюри. Л. Пастэр.

Раздел № 8 Театр. Театр Комеди Франсез, Опера, TNP.

Раздел № 9 История кино. Братья Люмьеры. Французское кино. Шарль Азнавур: певец или актёр?

Раздел № 10 Изобразительное искусство. Лувр. Импрессионисты. Музей восковых фигур и его филиалы в мире.

Раздел № 11 Промышленность Франции. Автомобили. Самолеты. A 380. EDF.

Раздел № 12 Мода во Франции. Парфюмерия. Le mode subjonctif. Мода во Франции. Парфюмерия. Le mode subjonctif.

Раздел № 13 Ценности современной молодежи в России и Франции. Проблемы молодежи в России и Франции.

Раздел № 14 Вопросы экологии и защиты природы. Concordance des temps.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-4	1	Вводный курс. Французские гласные и согласные. Алфавит. Транскрипция. Буквосочетания. Правила чтения. Представление себя. Артикли. Их виды. Семья. Родственные связи. Взаимоотношения в семье. Вспомогательные глаголы avoir, être, venir, être, aller.	8
5-8	2	Квартира. Обстановка в квартире (доме). Спряжение глаголов I, II, III группы. Настоящее время изъявительного наклонения. Повелительное наклонение. Мой рабочий день. Passé composé. Imparfait.	8
9-15	3	Дошкольное и начальное образование во Франции и России. Temps du passé: Imparfait, Passé simple, Passé composé etc. Среднее и высшее образование во Франции и России. Futur immédiat, Futur simple.	14
16-25	4	Здоровый образ жизни. Еда. Продукты питания и магазины. Отделы универсального магазина. Спорт в России и Франции. Чемпионаты мира и Олимпийские игры. Futur dans le passé etc.	20
26-34	5	Путешествия. Россия. Москва-столица России. Мой город. Поездка во Францию. Париж. Достопримечательности Парижа: памятники и музеи. Прогулка по Парижу. Замки Луары. Conditionnel présent. Concordance des temps	18
35-40	6	Будущая профессия. Литература Франции. Французские писатели и поэты. Le mode conditionnel. Conditionnel passé.	12
41-49	7	Знаменитые люди Франции. Жак Ив Кусто, де Бюсси, Александр Дюма. М. Кюри. Л. Пастэр.	18
50-57	8	Театр. Театр Комеди Франсез, Опера, TNP.	16
58-63	9	История кино. Братья Люмьеры. Французское кино. Шарль Азнавур: певец или актёр?	12
64-71	10	Изобразительное искусство. Лувр. Импрессионисты. Музей	16

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		восковых фигур и его филиалы в мире.	
72-81	11	Промышленность Франции. Автомобили. Самолеты. А 380. EDF.	20
82-86	12	Мода во Франции. Парфюмерия. Le mode subjonctif.	10
87-90	13	Проблемы молодежи в России и Франции. Ценности современной молодежи в России и Франции.	8
91-94	14	Вопросы экологии и защиты природы. Concordance des temps.	8
		Итого:	188

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Багана, Ж. Parlons français=Поговорим по-французски: учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 145 с. - ISBN 978-5-9765-1020-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83538> (13.11.2018).

2. Моисеева, И. Ю. Espace plurilinguistique d'Orenbourg = Полиязычный мир Оренбуржья [Электронный ресурс]: учебное пособие для обучающихся по образовательным программам высшего образования всех направлений подготовки / И. Ю. Моисеева, Л. В. Мосиенко; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 4.90 Мб). - Оренбург: ОГУ, 2017. - 109 с. - Загл. с тит. экрана. - Adobe Acrobat Reader 6.0 - ISBN 978-5-7410-1866-8.

5.2 Дополнительная литература

1 Большой русско-французский словарь = Grand Dictionnaire Russe-Français [Текст]: 200 000 слов и словосочетаний / Л. Б. Щерба [и др.]. – 7-е изд., стер. – М.: Рус. яз. – Медиа, 2007. – 562 с. – ISBN 978-5-9576-0362-7.

2 Очерет, Ю.В. Французский язык: Учебник. / Изд. 2-е. – М.: ГИС, 2006. – 400 с. – ISBN 5-8330-0138-2

5.3 Периодические издания

1. Филологические науки: журнал. – М.: Агентство "Роспечать", 2016.
2. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология: журнал. – М.: Агентство "Роспечать", 2016.
3. Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: журнал. – М.: Агентство "Роспечать", 2016.

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://www.rfi.fr> – французская новостная радиостанция, вещающая по всему миру на французском языке, включает в себя: France 24, круглосуточный новостной телеканал на 3 языках, международное радио RFI, передающие новостные передачи, открытые всему миру и учитывающие все разнообразие культур и точек зрения – выпуски новостей, репортажи, авторские передачи и дебаты.

2. <http://www.fle.fr> – французский обучающий сайт, предлагающий разнообразные интерактивные упражнения по совершенствованию навыков говорения, перевода, аудирования, чтения и понимания текста.

3. <http://www.tv5.org> – информационный сайт широкого спектра интересов на французском языке, предлагающий новости со всей Европы и Канады, Предназначен для совершенствования навыков говорения, аудирования, перевода, чтения и понимания текста на французском языке.

4. www.lemonde.fr – он-лайн версия французской ежедневной вечерней газеты (фр. Le Monde, с фр. «Мир»). Предназначен для совершенствования навыков говорения, перевода, чтения и понимания текста на французском языке.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/> - (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Имеются учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

К рабочей программе прилагаются:

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

«Б.1.Б.16 Практикум по второму иностранному языку»

Год набора 2017

протокол № 1 от "29 " 08 2018 г.

СОГЛАСОВАНО:

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Харитонова, И.В. Французский язык: базовый курс: учебник / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. – 2-е изд, доп. и перераб. – М.: Прометей, 2017. – 406 с. Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-906879-44-8; То же: [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483191>

5.2 Дополнительная литература

1 Воронкова, И.С. Французский язык как второй иностранный. LE FRANÇAIS COMME LA DEUXIEME LANGUE ETRANGERE : учебное пособие / И.С. Воронкова, Я.А. Ковалевская; науч. Ред. Е.А. Чигирин; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет инженерных технологий», 2014. – 149с.: ил. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-00032-072-3; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=336062>

2 Миронова, М.В. Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык: учебное пособие / М.В. Миронова: Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». – Москва: МПГУ, 2016. – 112 с. – ISBN 978-5-4263-0365-2; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002>

3 Сулова, Ю.И. Учебник французского языка для I курса гуманитарных факультетов университетов / Ю.И. Сулова, В.Н. Рыбалка, Н.Н. Абрамова и др. – 4-е изд., испр. и доп. – Высш. шк., 2001. – 303 с., ил. – ISBN 5-06-003813-0

5.3 Периодические издания

1. Иностранные языки в школе: журнал. - М.: ООО "Методическая мозаика", 2016.

2. Иностранная литература: журнал. - М.: Агентство "Роспечать", 2016.

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://apchuzhakin.narod.ru/> - Мир перевода.

2. <http://www.translators-union.ru/> - Союз переводчиков России.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

4. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

5. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

6. <http://apps.webofknowledge.com/> - (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

7. <https://search.proquest.com/> - ProQuest Dissertations & Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).